

CenTraS Newsletter, July 2024

Working at a university is a privilege: surrounded by bright, motivated young people (and some older people!) from so many different cultures and languages, this is an enriching, energising place to be. One of this year's highlights for me was our Inside the Translation Industry day, run by CenTraS colleague Dr Marga Navarrete. A good proportion of the speakers were CenTraS alumni, some of whom only graduated a year or two ago. It was wonderful to listen to these former students talking so enthusiastically about their new careers, and to see them embracing the opportunities and challenges brought by AI-related innovations. As the shape of the translation and interpreting sector changes, it has never been more vital for universities to have ongoing dialogue and collaboration with translators and interpreters, the wider industry, alumni, and professional associations. As a teaching and research Centre, we greatly value being part of this wider ecosystem, relying on it to ensure that our programmes are up-to-date and that our research is relevant to professionals and stakeholders across the language-related sectors.

This autumn, I'll be handing the Director baton to my colleague k&410 g0 G3()JTJET0.00000

This year's MA Research students, Steven and Kathie, have grabbed all opportunities with both hands, taking part in PhD work-in-progress sessions, participating in conferences, and volunteering on staff-led research projects. The photos show Kathie and Steven presenting their research at a conference in Lisbon, at which I was also delighted to be speaking. The pastries were inspiring too...

[Translation Society – by students, for students](#)

This year, one of our MSc student reps, Ash Kowalska, set up the Translation Society, a society run by students, for students. Ash explains:

Many congratulations to Daria Chernysheva (pictured left, in the centre, after her viva), Jing Li, Mehemed Tarhuni, Lydia Hayes and Chengcheng Wang on the award of their PhDs since our last newsletter. Behind every successful PhD there's not only a ton of hard work, but also some tough moments and a good dose of self-doubt. For anyone reading this whilst in their own writing 'trough', take courage: you will get there too. Congratulations also to current PhD student Daniel Zhang, one of just 50

Accessing critical health information in translation

Translation is likely to improve cancer patients' understanding of treatment, consent to therapies, and management of prescribed medicines. What quality of translation is needed to achieve these objectives, though? And how do we measure patients' comprehension and retention of information? A group of CenTraS colleagues, led by Prof. Federici Federici, is collaborating with NHS haemato-oncologists, clinical trials experts, and Myeloma UK to explore these questions, with a particular focus on Limited English proficiency (LEP) patients undergoing cancer treatment. The project runs from 2024 onwards and will test translations into multiple languages over time with participants from various language communities, first in London and then more widely